

CULTE DE CONSTANTIN LE GRAND EN POLOGNE

Les opinions des chercheurs sur Constantin le Grand ne sont pas équivoques. Le grand Empereur romain, né à Nis, est plus estimé dans l'église orthodoxe que dans l'église catholique-romaine¹. Quoique certains lui reprochent son ambition politique et d'utiliser l'église à son profit, cependant une analyse plus profonde de la législation de Constantin mène à la conclusion qu'il était un homme sincèrement soucieux du devenir de l'empire romain. Il a introduit plusieurs règles qui devaient régir les relations sociales plus justes. Par exemple, il a combattu le fléau de la dénonciation, et a postulé qu'une déposition d'un unique témoin lors d'un procès soit insuffisante (*Simili more sanximus, ut unius testimonium nemo iudicium in quacumque causa facile patiaturs admitti* – C. Th. 11, 39, 3), en 318 il a permis aux différentes parties d'un procès civil, de donner la possibilité, à chaque étape, de demander, le transfère de l'affaire, à l'appréciation de l'évêque (C. Th. 1, 27, 1). Dès 313, il avait autorisé aux chrétiens des nouveaux droits, qui n'étaient pas permis par la législation depuis plusieurs années et de pratiquer librement leur religion dans tout l'Empire. Il n'avait pas peur d'innover dans la gouvernance de l'état romain.

C'est pourquoi, il ne faut pas être surpris que pendant des siècles Constantin a été très respecté, son œuvre s'est poursuivie. En plus, cette considération prenait parfois un aspect de culte religieux. Ce n'est pas étonnant qu'en Pologne, dont la plus part des habitants sont catholiques, il existe environ 500 000 orthodoxes, dans ce pays dont la tolérance depuis des siècles est reconnue, il existe des formes de culte direct et indirect de Constantin le Grand. Dans cet article, je voudrais les présenter en rendant un grand hommage à Constantin le Grand, l'homme qui peut exalter. Dans la littérature scientifique polonaise, Constantin le Grand est peu évoqué par rapport au nombre de travaux le concernant au

¹ Bien que l'église catholique-romaine, n'a ni canonisé, ni béatifié l'empereur Constantin le Grand, qui influençait le destin de l'Europe. Pourtant, parmi les adeptes du catholicisme, on trouve des lieux dédiés au culte de Constantin le Grand, par exemple à Sedilo en Sardaigne où existe le sanctuaire catholique-romain „Saint Constantin le Grand” où chaque année, est reconstitué, près du pont Milvius, pour commémorer la bataille de Constantin contre Maxence de l'an 312.



Fig.1 – Chwałęcín
Сл. 1. Швалцин

niveau mondial². L'article se compose de deux parties qui présentent le culte de Constantin le Grand, dans l'église catholique et ensuite dans l'église orthodoxe en Pologne.

1. Dans l'église catholique en Pologne, il existe une grande déférence pour la personne de Constantin le Grand, exprimée par de nombreuses peintures et polychromies³. Celle-ci résulte du fait qu'il a mis fin aux persécutions des chrétiens, par l'édit de Milan, qui définit les nouvelles règles de fonctionnement de l'ancien empire. L'iconographie catholique-romaine renoue d'abord avec une scène, qui s'est déroulée à proximité d'un pont de Milvius, où Constantin avait vu un signe de croix, où il devait vaincre. La représentation de Constantin est souvent associée à sa mère qui fut canonisée par l'église catholique-romaine – Sainte Hélène. Souvent dans les images de Constantin le Grand, nous pouvons retrouver dans les

² A. Lisiecki, *Konstantyn Wielki*, Poznań 1913; A. Krawczuk, *Rzym. Kościół, cesarze. Trylogia. Konstantyn Wielki, Ród Konstantyna, Julian Apostata*, Warszawa 2000; S. Bralewski, *Konstantyn Wielki*, Kraków 2001; E. Konik, *Cesarz Konstantyn I zwany Wielkim, Acta Universitatis Wratislaviensis 1523* (1993), 133-154; M. Salamon, *Przydomek „Wielki” w późnoantycznej historiografii łacińskiej, Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Historia 70* (1980), 107-122; J. Burckhardt, *Czasy Konstantyna Wielkiego*, trad. P. Hertz, Warszawa 1992; A. Krawczuk, *Konstantyn Wielki*, Warszawa 1987; A. Krawczuk, *Konstantyn Wielki, Poczet cesarzy rzymskich*, Warszawa 1991, 208-260; P. Plisiecki, *Konstantyn Wielki, Flavius Valerius Constantinus, Encyklopedia Katolicka*, t. 9, Lublin 2002, 697-700; B. Iwaszkiewicz-Wronikowska, *Konstantyn Wielki. W ikonografii, Encyklopedia Katolicka*, t. 9, Lublin 2002, 700-701; B. Krasucka, *Konstantyn Wielki. Sceny, Encyklopedia Katolicka*, t. 9, Lublin 2002, 701-702; M. Salamon, *Rozwój idei Rzymu-Konstantynopola od IV do pierwszej połowy VI wieku*, Katowice 1975; A. Wiliński, *Ustawy Konstantyna Cód. Th. 9, 12 de emendatione servorum na tle historycznego rozwoju iuris vitae ac necis pana niewolników, Roczniki Teologiczno-Kanoniczne 19* (1963), cah. 4, 177-195; E. Zwolski, *Helena matka Konstantyna w świetle historii, ZN KUL 5* (1962), cah. 2, 53-76; A. Ziółkowski, *Wizja Konstantyna. Reinterpretacja, Vox Patrum 4* (1983), 200-215.

³ La description des objets dédiés à Constantin le Grand est issue du Centre National de Recherche et Archiveres des Monuments Historiques (Krajowy Ośrodek Badań i Dokumentacji Zabytków) de Varsovie.

sanctuaires nommés: Élévation de la Croix⁴, mais pas seulement. Dans l'église catholique de Pologne, est heureuse d'honorer le tableau de la Sainte Vierge de Częstochowa. D'après la légende documentée déjà du XV ième siècle, c'est Constantin qui devait déplacer le table de Jérusalem à Constantinople, d'où a été transmis par la Russie à Częstochowa⁵.

A Chwałęcín⁶ de la commune d'Orneta proche d'Elbląg, dans l'église paroissiale catholique-romaine, où nous trouvons une jolie polychromie de voûte qui représente la personne de Constantin le Grand qui reçoit du ciel un signe de croix avant la bataille avec Maxence. La détrempe sur la planche dans le style baroque tardif, réalisée en 1748-1749. Elle fut réalisée dans l'atelier de Jan Lossau de Braniewo. La polychromie est généralement située sur le coté gauche du panneau de l'orgue.

L'empereur est représenté de profil, très agité avec les bras en l'air, regardant la croix. Sur la droite de l'empereur, y figure une silhouette de soldat fuyant, ainsi qu'un vieillard agenouillé. En arrière plan à l'horizon, nous voyons une ville éloignée et un camp militaire. La composition est claire avec des accents chromatiques, le ciel bleu clair, une auréole dorée autour de la croix avec un commentaire – IN HOC SIGNO VINCES. A Krzeszów⁷, de la commune de Kamienna Góra, près de Jelenia Góra dans l'église paroissiale, nommée Notre-Dame de l'Assomption, dans la chapelle sud, près de la deuxième travée centrale de la nef, il y a une peinture de voûte dans le style baroque tardif, *Saint Nicolas annonce à Constantin la mort des dignitaires*. La peinture fut réalisée entre 1733 et 1735 dans l'atelier de Jerzy Wilhelm Neunhertz. Constantin se trouve à la droite de Nicolas qui est en position centrale, debout et barbu, en uniforme, il est à la tête d'un détachement de l'armée, présenté avec une tunique courte et un



Fig. 2 – Chwałęcín

Сл. 2. Швалцин

⁴ Cf. R. Knapiński, *Titulus ecclesiae. Ikonografia wezwań współczesnych kościołów katedralnych w Polsce*, Warszawa 1999, 72-104.

⁵ R. Kozłowski, *Częstochowska Matka Boża. Źródła*, *Encyklopedia Katolicka*, red. zbiorowa, t. 3, Lublin 1989, 853.

⁶ J. Górny, *Chwałęcín*, *Encyklopedia Katolicka*, t. 3, red. zbiorowa, Lublin 1989, 428.

⁷ Cf. M.R. Górniak, *Krzeszów*, *Encyklopedia Katolicka*, t. 9, red. zbiorowa, Lublin 2002, 1447-1449.



Fig. 3- Jałówka

Сл. 3. Яловка

manteau long flottant au vent, avec des sandales à lanières montantes jusqu'aux genoux. La peinture fut rénovée en 1777 par Ignacio Józef Niepel et en 1973 par l'équipe d'A. Popławska et M. Milewska. A Lalin, de la région de Sanok, dans l'église paroissiale nommée Saint Georges, sur la polychromie du presbytère, il y a un tableau représentant „Sainte Hélène et Constantin“ de dimensions 215 x 128. La polychromie collée sur bois selon le style de l'art orthodoxe créé dans la première moitié du XIX ième siècle. Il n'y a pas d'information concernant l'artiste et l'atelier. L'œuvre représente sainte Hélène en pied, tenant dans sa main gauche la croix orthodoxe et Constantin tient un bâton. Les deux silhouettes sont vêtues comme des princes, sur la tête ils ont une mitre. Sainte Hélène en manteau rose à la doublure bleu - ciel. La robe céladon et le col d'hermine. Constantin a une robe bleue sous un manteau rouge. Actuellement dans l'église Saint Nicolas à Nowotaniec de la commune de Sanok, est conservé une bannière en soie rouge façonnée où apparaissent: Sainte Hélène et Constantin. Son auteur est inconnu, elle a les dimensions de 130 x 84, fut réalisée au XIX ième siècle. A Poznań, il y a dans la nef sur le côté est, de l'église paroissiale de Saint Stanislas, une œuvre de voûte représentant l'empereur Constantin, conçu dans

le second quart du XVIII ème siècle dans l'atelier de Poznań, selon l'art baroque tardif, de dimensions 100 x 70 cm. Elle est triangulaire, dont la partie basse est cachée par une coquillage, qui se divise en 2 parties, l'empereur est assis sur un nuage. Ses vêtements sont recouverts d'un grand voile ample. Il possède des sandales. Sur la tête une couronne de lauriers, dans la main droite un sceptre, sa main gauche montre le texte „IN HOC VINCES“, cerclée de nuages et possédant en son centre une croix. Dans l'église filiale de la Nativité de la Vierge de Sanoczek, de la commune de Sanok, se trouve une icône à l'huile sur toile selon le style de l'art orthodoxe qui date du XIX ème siècle dont l'auteur est in-



Fig. 4- Zgorzelec, Polska

Сл. 4. Згоржелец, Пољска

connu et de dimensions 155 x 65. L'empereur est habillé dans une robe bleu azur, portant sur la tête une couronne et dans la main droite un sceptre et dans la gauche d'un globe surmonté d'une croix. De plus il possède une auréole beige jaune. Dans l'église paroissiale de la Sainte Trinité de Strzelno, il y a une huile sur bois, représentant Constantin le Grand. Ce tableau de la fin du XVII ème siècle aux dimensions 150 x 110, montre l'empereur en armure regardant le Christ, sa tonalité est dans le marron et rouge foncé. Dans le presbytère de l'église filiale nommée l'Élévation de la croix de Welna, de la région de Oborniki, possède une polychromie de voûte, de style baroque, réalisée entre 1727 et 1731, dans l'atelier d'Adam Swach. L'œuvre représente la vision de Constantin, agenouillé sur un seul genou, avec la tête de profil, en arrière plan, se trouve les tentes de son armée. En haut de la diagonale, on aperçoit une croix entourée de nuages décrivant un cercle ainsi que le texte : „IN HOC SIGNO VINCES“, d'où tombe sur l'empereur un rayon de lumière. Au séminaire de Włocławek, il y a une gravure qui représente la révélation de la Croix à Constantin le Grand. Qui est la copie du tableau de la renaissance de la première moitié du XIX ème siècle dans l'atelier de Caietanus Palmarori, aux dimensions 69 x 77, de forme rectangulaire montrant une scène de camps militaire. Sur le podium devant une tente, nous voyons des silhouettes dont celle de l'empereur couronné regardant

le ciel s'ouvrant sur une croix, avec les bras levés vers le ciel. Il est entouré de soldats romains. Sur une des lances, il y a une effigie de dragon. Au loin, figure un camp militaire proche d'une ville.

Les souvenirs attachés à l'empereur de Nis, dans les églises catholique-romaines de Pologne, sont certains. Parfois les attributs des personnages sont équivoques. Le doute qu'évoque la sculpture de Constantin le Grand, tenant dans sa main droite le fanion avec la croix, du XVIII^e siècle, dont l'auteur est inconnu. Celle-ci se trouve à l'église paroissiale Saint Antoine d'Ostrołęka. La sculpture de Constantin, se retrouve probablement aussi à Głogówek⁸ et Nowa Cerekwia en Silésie dans la région d'Opole.

2. Le culte de Constantin le Grand, en Pologne, dans l'église catholique n'a pas de caractère religieux au sens stricte. Il existe cependant sans doute dans l'église orthodoxe. A Jelenia Góra, il y a une huile peinte sur de la tôle, selon l'art orthodoxe, représentant Saint Constantin et Sainte Hélène, du XIX^e siècle dont l'auteur est inconnu, de dimensions 130 x 71. Les saints couronnés, debout sur un dallage. Sainte Hélène, qui est sur la gauche tient un plateau de clous, à côté de Saint Constantin, quand à lui tient une croix dans sa main droite et sa gauche sur sa poitrine. Sainte Hélène est décrite comme une jeune femme vêtue d'une robe ocre et d'un manteau rouge, Saint Constantin est barbu avec une robe blanche ornée de vert et d'un manteau bleu azur. Dans l'église paroissienne du Saint Martyr Nikita de Kostomłoty de la commune de Kodeń, il y a un tableau „Sainte Hélène et Saint Constantin”, huile peinte sur tôle, selon l'art orthodoxe, réalisée avant la première guerre mondiale, par un auteur inconnu, de dimensions 131 x 55. Sainte Hélène auréolée porte sur la tête un voile transparent et une couronne rouge, dans la main un plateau, à côté d'elle se trouve Saint Constantin debout tenant dans sa main droite une croix de couleur brune.

A Cracovie, dans le bâtiment de l'église orthodoxe „Notre-Dame Endormie” au 24 rue „Szpitalna”, on trouve une icône „Sainte Hélène et Saint Constantin”, selon le style orthodoxe, réalisée en 1928 par O. Charkiw. L'icône en huile sur une toile aux dimensions 125 x 78, représente Sainte Hélène et Saint Constantin, disposés symétriquement autour d'un très haute croix en bois en position centrale. Cette composition reprend l'iconographie de l'Élévation de la Croix. L'empereur soutient de sa main droite la Sainte Croix, portant le texte „IHC XPC”, tandis que Sainte Hélène tenant devant elle un plateau de quatre clous. Dans l'église orthodoxe de la „Transfiguration du Christ”, de Płock, il y a l'icône de l'„Élévation de la Croix”, la détrempe de l'émail sur une planche en bois, la fin du XIX^e siècle ou du début du XX^e, de dimensions 44,5 x 37,7. Au centre sur le dallage gris rose se trouve une croix marron, en bas de celle-ci l'impératrice Hélène tient dans une assiette dorée contenant quatre clous, sur la droite l'empereur Constantin en robe blanche et manteau rouge tient de sa main droite la croix. A Szczawne dans la région de Sanok, on retrouve une bannière double, en coton, de procession bleue avec les images de la Trinité, des Saints Hélène et Constantin, datant de la seconde moitié du XIX^e siècle, de dimensions 140 x 84, et 65 x 48 cm.

⁸ L. Wojciechowski, *Głogówek, Encyklopedia Katolicka*, t. 5, red. zbiorowa, Lublin 1989, 1132-1133.

La manifestation directe du culte religieux de Constantin le Grand en Pologne, se trouve dans les deux paroisses orthodoxes de Jałówka et Zgorzelec. Toutes deux, se trouvent en Pologne sur les frontières polonaises, la première avec la Bielo-russie et la seconde avec l'Allemagne. La paroisse des „Saints Constantin et Hélène – Égaux aux Apôtres” de Zgorzelec du diocèse de Wrocław et Szczecin, du décanat de Lubin sur la frontière polono-allemande, qui fut érigée en 2002⁹. C'est une petite paroisse comptant environ 40 fidèles, Grèques, Ukraïniens, Bielo-russes, Russes, Polonais, Bulgares et un Finnois et un Hongrois. Dont le curé est Marek Bonifatiuk. Les fêtes paroissiales suivent le calendrier néo-julien comme celui de la Grèce et du Moyen-Orient. A l'origine de l'édification de cette paroisse est la communauté grèque, qui s'y est installée en 1949 à Zgorzelec, qui a aussi choisi le saint patron. Bien que sur plus de 14 000 personnes, il ne restait un peu plus de 100, les autres ont migrés dans différentes régions de Pologne ou sont retournés en Grèce, ils sont restés suffisamment actif pour créer leur propre paroisse¹⁰. Les tentatives de créations de paroisses orthodoxes dans les années 50 – 70 ont été bloquées par le pouvoir communiste. Au début, dans la région de Białystok à Grabowiec, sur la place s'établissait un édifice temporaire fait de poutres de bois, qui fut construit par Sergiusz Niczyporuk et consacrée le 26 mai 2002 par l'archvêque Jeremiasz. Le projet de sa cration fut soutenu par Bazyli Sawczuk. Dont l'un des initiateurs était Stavros Takuridis. Par contre, la fête solennelle fut célébrée le 21 mai, et concentrée sur les Saints Constantin et Hélène – Égaux aux Apôtres. Le décret du conseil municipal de Zgorzelec daté du 30 décembre 2002, qui attribuait un nom pour cette place, à la base de celui-ci se trouve l'article 18 stophe 2.13 du règlement du 8 mars 1990 sur l'„Autonomie communale” (du journal officiel numéro 142 de 2001 à la position 1591 modifié) du domaine immobilier de Zgorzelec, terrain Numéro 3 parcelle 2, AM-8 du cadastre KW 34649, qui nomma la place „Saints Constantain et Hélène”. Depuis quelques années, chaque année, la communauté grecque de Zgorzelec organise un Festival de la Musique Grecque.

Le 28.07.1999, dans l'est de la Pologne, à Jałówka, sur la frontière polono-russe dans le décanat de Gródek, du diocèse de Białystok-Gdańsk, a été consacré la chapelle d'hiver „Saints Constantin et Hélène – Égaux aux Apôtres”¹¹ par l'évêque Jakub. La chapelle se trouve près de l'église orthodoxe „l'Élévation de la Sainte Croix”. La première mention de l'église orthodoxe de Jałówka, date du XVI ième siècle. L'actuelle église orthodoxe fut consacrée par l'évêque Sawa,

⁹ Parafia Ul. Wyspiańskiego 13/3; 59-900 Zgorzelec, Pologne.

¹⁰ Cf. M. Wojecki, *Uchodźcy polityczni z Grecji w Polsce 1948-1975*, Jelenia Góra 1989.

¹¹ Parafia Podwyższenia Krzyża Świętego, Ul. Lipowa 2, 16-054 Jałówka, Pologne; Dans le livre d'inspection et de contrôle de la paroisse de Jałówka, 5, nous lisons “28/07/1999, j'ai consacré avec l'assistance du doyen et les prêtres des environs une agréable petite église orthodoxe, nommée dans le clocher, Saints Constantin et Hélène – Égaux aux Apôtres. Cette petite église va être particulièrement confortable en hiver, parce qu'il y a une cheminée, et pendant l'office, cela réchauffera les paroissiens. Que Dieu vous bénisse ! + Jakub Biskup Białostocki i Gdański. 28.07.99 r. dzień św. równego apostołom Włodzimierza”.

le 16 mai 1982¹², dont le Curé est Aleksander Dobosz, qui remplaça Eugeniusz Konachowicz¹³. A Jałówka, la célébration de Constantin le Grand, se déroule chaque année le 3 juin. Toutefois, le 28 juin de chaque année, la liturgie rappelle le personnage de Constantin et consécration de la chapelle.

Le culte de Constantin le Grand en Pologne par rapport aux autres pays n'est pas le plus impressionnant, mais ce qui le caractérise est le fait qu'il se développe. Les tableaux, les sculptures, les polychromies et les bannières paroissiales représentants l'empereur Constantin, tels que nous les trouvons en Pologne, dans les églises catholiques ou orthodoxes, prouvent que bien que les années passant, les polonais sont conscients, que l'oeuvre de l'empereur né à Nis, fait partie de la culture Européenne. Sans doute les 1700 ième anniversaires du couronnement de Constantin le Grand, ainsi que celui de l'Édit de Milan, apportera plus d'intérêt au personnage de Constantin le Grand¹⁴.

Петар Садовски

КУЛТ КОНСТАНТИНА ВЕЛИКОГ У ПОЉСКОЈ

У Пољској, која је претежно католичка, култ Константина Великог није толико распрострањен као у традиционално православним земљама. Ипак, пољски хришћани упознати су са великим достигнућем римског императора рођеног у Нишу. У пољским црквама, и католичким и православним, могу се наћи бројне слике, скулптуре, полихромиије и црквени барјаци којима се слави успомена на Константина Великог.

У Јаловки - на пољско-белоруској граници - 1999. године је завршена градња капеле - тачније, зимске цркве - посвећене Равноапостолским свецима св. Константину Великог и св. Јелени. У 2002. години, исто име дато је православној парохији у Згоржелецу - на пољско-немачкој граници. У овом граду је култ Константина Великог засновала грчка заједница, која се ту населила око 1949. године.

У овом раду приказано је место које култ Константина Великог има у Пољској, његови облици и правци његовог развоја. Мада култ Константина Великог није широко распрострањен, он ипак постоји и развија се све више.

¹² S. Borowik, *Parafia w Jałowce, Przegląd Prawosławny* 4 (154) z kwietnia 1998, 35.

¹³ A. Radziukiewicz, *Budować cerkiew w duszy, Przegląd Prawosławny* 11(137) z listopada 1996, 9-12.

¹⁴ Il y a peu de temps à Opole, pendant le Premier Colloque de Droit-Historique, du 13 mai 2005, pendant la session romaniste, l'auteur a discoursu sur le thème „Episcopalis audientia dans les lois de Constantin le Grand”.